



Interpreters Ethics

- a. **Confidentiality**
Avoid conflicts of interest and maintain confidentiality.
- b. **Neutrality**
Show cultural respect. Be PROFESSIONAL. Don't become emotionally involved.
- c. **Actuality**
Try to interpret in the 1st person, not in the 3rd person (she, he).
- d. **Staying in Your Roles**
I am: a communicator, a reporter, a regulator, a culture broker, a facilitator, a coordinator, a service provider, a learner, a documenter.
I am not: an arbitrator, a decision-maker
- e. **Punctuality**
Arrive early enough to have the teacher brief you.
- f. **Personal Appearance**
Be transparent/invisible. Allow parties to discuss issues. Configure the seating appropriately.
- g. **Dependable, Resourceful**
Be so good that teachers request you by name. Keep abreast of educational issues and school jargon.
- h. **Personable**
Exhibit kindness in all directions: Introduce/greet the student, parent, and teachers/specialists/principal. **We represent the Davis School District.**

In this Issue:

School Interpreters:

- Ethics
- Qualifications
- Testing
- Terminology

Vision

Contact: Sol Prodan,
hprodan@dsdmail.net

QUALIFICATIONS -

Employees can be tested and pass a school interpretation test. A person may be able to speak a second language and not be able to interpret English into Spanish -and vice-versa- Spanish into English. This is a skill. Translation Services offers Spanish-English oral interpretation testing/support to bilingual employees who would like to provide interpretation quality assurance in their schools.

TESTING - Two different interpretation test levels are available: ILP interpretation & SpEd interpretation. The ILP interpretation test consists of an English-Spanish teacher-parent

dialogue on a student's academics. Upon passing this test, the prospective interpreter is approved to provide quality interpretation during parent-teacher-conferences (ILP's). The SpEd interpretation test is comprised of students' PLAPF's and goals in different areas to assure interpretation quality during Individualized Education Programs (IEP's). We invite bilingual speaking employees/related servers to be tested to provide interpretation quality assurance in the schools. Translation Services can't 'approve' on-site school interpreters - without testing their interpretation abilities.

DSD Translation Services strives to provide NEUTRAL INTERPRETATION for administrators, teachers, specialists, and parents.

Our Vision - When staff and parents understand one another, they learn to appreciate each other's contributions, and work to support their students' education.

Find the Spanish-English **School & Special Education Terminology** glossaries to support your language needs or take the prospective school interpreter test/s on the bottom of the Interpretation webpage or <https://www.davis.k12.ut.us/departments/federal-programs/translation-interpretation-services>

DSD Learning First! Parents participate and work along with educators, specialists & interpreters as partners in their students' education.

α, β, γ, δ, ε, ζ, η, θ, ι, κ, λ, μ, ν, ξ, ο, π, ρ, σ/ς, τ, υ, φ, χ, ψ, ω.
It's like Greek to me! :)